



Nukishio Kizô

Assimilation et vestiges des Aïnous

Manifeste précurseur autochtone

四、人間と人の力

、世界各國を通じて人たるもの不足を、着眼し究むる時、或は紛争、或は戦々て近來の思想悪化生活難、思想管理難、罪の大景氣を表示して、今日正に生身を般民は何んと名づくか。私は斯る時代民族と云ふのである。他に言葉はありま果を見るに至つた原因なるものは、所謂

Presses de l'Université du Québec

Jardin de givre

Nukishio Kizô

2022 | 288 pages

Collection **Jardin de givre**
sous la direction de Daniel Chartier

978-2-7605-5788-8 **26,00 \$** PAPIER

978-2-7605-5812-0 **21,99 \$** PDF

978-2-7605-5813-7 **21,99 \$** EPUB

ASSIMILATION ET VESTIGES DES AÏNOUS

Manifeste précurseur autochtone

Personnage fascinant et méconnu, Nukishio Kizô est un précurseur du militantisme autochtone. Figure intellectuelle de la lutte pour l'émancipation, il a montré que la situation délicate dans laquelle était plongé le peuple aïnou n'était due qu'aux contraintes de toutes sortes qui lui étaient imposées. Alors qu'il n'avait que 27 ans, il publie en 1934 le présent essai qui témoigne de la situation des Aïnous au sein de l'Empire japonais et des politiques assimilationnistes dont ils subissent les effets. Il appelle les siens à se ressaisir pour éviter la dépossession de leurs terres natales, la disparition de leur langue, de leur culture et de leurs droits. Il dénonce la discrimination à laquelle les Aïnous doivent faire face, inscrite dans les discours et les lois japonaises.

Pour les lecteurs d'aujourd'hui, cet essai apparaît comme l'une des premières dénonciations écrites de l'état de fait colonial contre un peuple autochtone, rédigée et publiée par un Autochtone. Sous son ton rationnel et modéré, Nukishio Kizô livre ainsi un témoignage troublant, mais il lance aussi un appel à la survie et à la reconnaissance.

Avec une présentation de Daniel Chartier, une introduction, une chronologie et des notes de Lucien-Laurent Clercq. Traduit du japonais par Sakurai Norio et Lucien-Laurent Clercq.

NEUF POÈMES

PRÉSENTATION

AVIS AU LECTEUR

NOTES SUR LA TRANSCRIPTION DU JAPONAIS ET DE L'AÏNOU

INTRODUCTION

ASSIMILATION ET VESTIGES DES AÏNOUS

PRÉFACE DE LA RÉÉDITION DU TEXTE ORIGINAL (1933)

PRÉAMBULE

I. Population aïnoue

II. Éducation scolaire

III. Degré d'assimilation

IV. Hygiène et santé

V. Industries

VI. Répartition des biens publics et privés

VII. Évolution des populations aïnoues

VIII. Mouvement pour la régénération nationale

IX. Annexes

MOT DU TRADUCTEUR

CHRONOLOGIES

CHRONOLOGIE HISTORIQUE, POLITIQUE ET LITTÉRAIRE DU PEUPLE AÏNOU

CHRONOLOGIE DE NUKISHIO KIZÔ

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVESUR LES AÏNOUS

NUKISHIO KIZÔ (1907-1985), est né dans la communauté aïnoue de Shiranuka, petit village hokkaidois de Kushiro, au Nord du Japon. Personnage fascinant et méconnu, ce poète précurseur du militantisme autochtone est une figure intellectuelle de la lutte pour l'émancipation. Il lança un appel à la survie et à la reconnaissance des siens, publiée sous la forme d'un essai en 1934, qui témoigne de la situation des Aïnous au sein de l'Empire japonais et des politiques assimilationnistes dont ils subissaient les effets. Il signa ainsi l'une des toutes premières dénonciations écrites de l'état de fait colonial contre un peuple autochtone, rédigée et publiée par un Autochtone.